

# Зміст

## Spis treści

### Вступ

#### Wstęp

Слов'янські мови в типологічному вимірі, <i>В. Кононенко</i> . . . . .	15
Języki słowiańskie w aspekcie typologicznym, <i>W. Kononenko</i> . . . . .	15

### 1. Загальні положення

<b>Zagadnienia ogólne</b> . . . . .	27
-------------------------------------	----

1.1. Формування української та польської мов Kształtowanie się języka ukraińskiego i polskiego . . . . .	27
1.2. Діалекти української та польської мов Dialekty języka ukraińskiego i polskiego . . . . .	37
1.3. Мовні картини світу українців і поляків Językowe obrazy świata Ukraińców i Polaków . . . . .	52

### 2. Фонетика. Фонологія. Морфологія

<b>Fonetyka. Fonologia. Morfonologia</b> . . . . .	81
--	----

2.1. Фонетичні системи української та польської мов Systemy fonetyczne języka ukraińskiego i polskiego . . . . .	81
2.2. Позиційні чергування звуків Pozycyjne wymiany dźwięków . . . . .	91
2.3. Морфологічні чергування звуків Morfologiczne wymiany dźwięków . . . . .	95
2.3.1. Морфологічні чергування голосних Morfologiczne wymiany samogłosek . . . . .	96
2.3.2. Морфологічні чергування приголосних Morfologiczne wymiany spółgłosek . . . . .	100
2.4. Міжмовні співвідношення звуків Międzyjęzykowe współzależności dźwięków . . . . .	105
2.4.1. Співвідношення голосних фонем в українській і польській мовах Współzależności samogłosek w języku ukraińskim i polskim . . . . .	110

2.4.2. Співвідношення приголосних фонем в українській і польській мовах	
Współzależności spółgłosek w języku ukraińskim i polskim . . . . .	118
2.5. Фоностилістичні засоби	
Środki fonostylistyczne . . . . .	128
2.6. Наголос	
Akcent. . . . .	133

### 3. Лексика

<b>Leksyka</b> . . . . .	137
3.1. Українська та польська лексикологія	
Leksykologia ukraińska i polska . . . . .	137
3.2. Мовні картини світу українців і поляків: лексика	
Językowe obrazy świata Ukraińców i Polaków: leksyka . . . . .	139
3.2.1. Картина світу і лексична семантика	
Obraz świata i semantyka leksykalna . . . . .	139
3.2.2. Безеквівалентна лексика	
Leksyka bezekwiwalentna . . . . .	145
3.3. Походження української та польської лексики	
Pochodzenie leksyki ukraińskiej i polskiej . . . . .	150
3.3.1. Питома лексика	
Słownictwo rodzime . . . . .	150
3.3.2. Запозичення	
Zapożyczenia . . . . .	154
3.3.3. Лексичні українізми та полонізми	
Ukraiinizmy i polonizmy leksykalne . . . . .	165
3.4. Лексико-семантична система	
System leksykalno-semantyczny . . . . .	173
3.4.1. Лексичні значення	
Znaczenia leksykalne . . . . .	173
3.4.1.1. Семантична структура слів	
Semantyczna struktura wyrazów . . . . .	173
3.4.1.2. Полісемія	
Polisemia . . . . .	176
3.4.1.3. Метафоричне слововживання	
Metaforyczne użycie wyrazów . . . . .	182
3.4.5. Синонімія	
Synonimia . . . . .	187
3.4.6. Антонімія	
Antonimia . . . . .	193
3.4.7. Омонімія	
Homonomia . . . . .	195
3.4.7.1. Повні омоніми	
Homonimy całkowite . . . . .	195

3.4.7.2. Неповні омоніми Homonimy częścicowe . . . . .	199
3.4.7.3. Міжмовні омоніми та пароніми Homonimy i paronimy międzyjęzykowe . . . . .	203
3.4.8. Паронімія Paronimia . . . . .	217
3.4.9. Тематичні та лексико-семантичні групи Grupy tematyczne i leksykalno-semantyczne. . . . .	223
3.5. Лексика з погляду активного та пасивного вживання Leksyka z punktu widzenia użycia aktywnego i pasywnego . . . . .	229
3.5.1. Активна і пасивна лексика Aktywna i pasywna leksyka . . . . .	229
3.5.2. Функціонально обмежена лексика Leksyka funkcjonalnie ograniczona . . . . .	231
3.5.2.1. Діалектна лексика Leksyka dialektalna . . . . .	231
3.5.2.2. Спеціальна лексика Leksyka specjalna . . . . .	239
3.5.2.3. Жаргоні, сленг й арго Żargony, slang i argot . . . . .	245
3.5.3. Застаріла та нова лексика Przestarzała i nowa leksyka . . . . .	252
3.5.3.1. Застарілі слова Archaizmy . . . . .	252
3.5.3.2. Неологізми Neologizmy . . . . .	257
3.6. Сильова та стилістична диференціація лексики Stylowa i stylistyczna dyferencjacja leksyki . . . . .	261
3.6.1. Функціональні стилі Style funkcjonalne . . . . .	261
3.6.2. Стилiстична характеристика українських і польських слів Stylistyczna charakterystyka wyrazów ukraińskich i polskich . . . . .	271
3.6.3. Експресивна та оцінна лексика Leksyka ekspresywna i ocenna . . . . .	275
3.7. Українська та польська лексикографія Leksykografia ukraińska i polska . . . . .	280
<b>4. Фразеологія</b> <b>Frazeologia . . . . .</b>	<b>289</b>
4.1. Фразеологічний фонд української та польської мов Zasób frazeologiczny języka ukraińskiego i polskiego . . . . .	289
4.2. Мовні картини світу українців і поляків: фразеологія Językowe obrazy świata Ukraińców i Polaków: frazeologia . . . . .	290
4.3. Походження української та польської фразеології Pochodzenie frazeologii ukraińskiej i polskiej. . . . .	296

4.4.	Деривація фразеологічних одиниць Derywacja jednostek frazeologicznych . . . . .	305
4.5.	Склад фразеологізмів Skład frazeologizmów . . . . .	308
4.6.	Системні відношення у фразеології Stosunki systemowe we frazeologii . . . . .	314
4.7.	Фразеологічні міжмовні омоніми (пароніми) Frazeologiczne homonimy (paronimy) międzyjęzykowe. . . . .	318
4.8.	Стилістична характеристика фразеологізмів Stylistyczna charakterystyka frazeologizmów . . . . .	322
4.9.	Граматична структура фразеологічних зворотів Gramatyczna struktura zwrotów frazeologicznych . . . . .	324
4.10.	Компаративні фразеологізми Frazeologizmy komparatywne . . . . .	326
4.11.	Міжмовна еквівалентність українських і польських фразеологізмів Międzyjęzykowa ekwiwalentność frazeologizmów ukraińskich i polskich . . . . .	332
4.12.	Сталі словосполучення Stałe połączenia wyrazowe . . . . .	334
4.13.	Прислів'я Przysłowia. . . . .	345
<b>5.</b>	<b>Словотвір</b>	
	<b>Słowotwórstwo</b> . . . . .	352
5.1.	Загальні питання українського та польського словотвору Zagadnienia ogólne z zakresu słowotwórstwa ukraińskiego i polskiego . .	352
5.2.	Історичні зміни у структурі слова Zmiany historyczne w strukturze słowa . . . . .	355
5.3.	Афіксація Afiksacja . . . . .	357
5.3.1.	Афіксальна деривація оцінних слів Derywacja afiksalna wyrazów ocennych . . . . .	359
5.4.	Композити та абрєвіатури Kompozyty i abrewiatury . . . . .	370
5.5.	Зрощення Zrosty . . . . .	380
5.6.	Конверсія Konwersja . . . . .	385
5.7.	Лексико-семантичний спосіб словотвору Leksykalno-semantyczny sposób słowotwórstwa . . . . .	386
5.8.	Внутрішня форма слова Wewnętrzna forma wyrazu . . . . .	387
5.9.	Словотвір основних частин мови Słowotwórstwo podstawowych części mowy . . . . .	395

5.9.1. Словотвір іменників Słowotwórstwo rzeczowników . . . . .	395
5.9.2. Словотвір прикметників Słowotwórstwo przymiotników . . . . .	405
5.9.3. Словотвір прислівників Słowotwórstwo przysłówków . . . . .	413
5.9.4. Словотвір дієслів Słowotwórstwo czasowników . . . . .	417
<b>6. Морфологія</b>	
<b>Morfologia</b> . . . . .	425
6.1. Морфологічні класи слів Morfologiczne klasy wyrazów . . . . .	425
6.2. Іменник Rzeczownik . . . . .	427
6.2.1. Категорія роду. Категорія істоти–неістоти. Категорія персональності Kategoria rodzaju. Kategoria żywotności–nieżywotności. Kategoria osobowości . . . . .	428
6.2.2. Категорія числа Kategoria liczby . . . . .	439
6.2.3. Категорія відмінка Kategoria przypadku . . . . .	442
6.2.3.1. Типи відмін Туру deklinacji . . . . .	442
6.2.3.2. Відмінювання українських і польських іменників Deklinacja rzeczowników ukraińskich i polskich . . . . .	451
6.3. Прикметник Przymiotnik . . . . .	460
6.3.1. Лексико-граматичні розряди прикметників Leksykalno-gramatyczne grupy przymiotników . . . . .	462
6.3.2. Морфологічні категорії прикметника Morfologiczne kategorie przymiotnika . . . . .	468
6.3.3. Ступені порівняння прикметників Stopniowanie przymiotników . . . . .	472
6.4. Займенник Zaimek . . . . .	476
6.4.1. Лексико-граматичні розряди та відмінювання займенників Leksykalno-gramatyczne grupy i deklinacja zaimków . . . . .	478
6.5. Числівник Liczebnik . . . . .	490
6.5.1. Лексико-граматичні розряди та відмінювання числівників Leksykalno-gramatyczne grupy i deklinacja liczebników . . . . .	491
6.6. Прислівник Przysłówek . . . . .	501

6.6.1. Лексико-граматичні розряди та вживання прислівників Leksykalno-gramatyczne grupy i użycie przysłówków . . . . .	502
6.6.2. Ступені порівняння прислівників Stopniowanie przysłówków . . . . .	507
6.7. Дієслово Czasownik . . . . .	508
6.7.1. Категорія стану. Зворотні дієслова Kategoria trybu. Czasowniki zwrotne . . . . .	513
6.7.2. Категорія виду Kategoria aspektu. . . . .	516
6.7.3. Дієвідмінювання Koniugacja. . . . .	519
6.7.4. Дієприкметник Imiesłów przymiotnikowy. . . . .	531
6.7.5. Дієприслівник Imiesłów przysłówkowy . . . . .	534
6.8. Сполучник Spójnik . . . . .	535
6.9. Прийменник Przyimek . . . . .	544
6.9.1. Співвідношення українських і польських прийменників Współależności przyimeków ukraińskich i polskich . . . . .	548
6.10. Частка Partykuła . . . . .	554
6.11. Вигук Wykrzyknik. . . . .	558

## 7. Синтаксис

<b>Składnia</b> . . . . .	564
7.1. Загальні положення українського та польського синтаксису Ogólne zasady składni ukraińskiej i polskiej. . . . .	564
7.2. Словосполучення Grupa wyrazowa. . . . .	568
7.2.1. Узгодження Związek zgody . . . . .	570
7.2.2. Керування Związek rządu . . . . .	577
7.2.2.1. Дієслівне керування Rekcja czasownikowa . . . . .	578
7.2.2.2. Іменникове керування Rekcja rzeczownikowa . . . . .	584
7.2.2.3. Прикметникове керування Rekcja przymiotnikowa . . . . .	587

---

7.2.2.4. Числівникове керування	
Rekcja liczebnikowa . . . . .	596
7.2.2.5. Займенникове і прислівникове керування	
Rekcja zaimkowa i przysłówkowa . . . . .	597
7.2.3. Прилягання	
Związek przynależności . . . . .	598
7.3. Речення	
Zdanie . . . . .	601
7.3.1. Двоскладне речення	
Zdanie dwuczłonowe . . . . .	607
7.3.1.1. Головні члени речення	
Główne części zdania . . . . .	608
7.3.1.1.1. Підмет	
Podmiot . . . . .	608
7.3.1.1.2. Присудок	
Orzeczenie . . . . .	609
7.3.1.1.2.1. Дієслівний простий присудок	
Orzeczenie proste czasownikowe . . . . .	611
7.3.1.1.2.2. Дієслівний складений присудок	
Orzeczenie złożone czasownikowe. . . . .	612
7.3.1.1.2.3. Іменний складений присудок	
Orzeczenie złożone imienne . . . . .	614
7.3.1.2. Другорядні члени речення	
Drugorzędne części zdania . . . . .	629
7.3.1.2.1. Додаток	
Dopełnienie . . . . .	631
7.3.1.2.2. Означення	
Przydawka . . . . .	635
7.3.1.2.3. Обставина	
Okolicznik . . . . .	642
7.4. Односкладне речення	
Zdanie jednoczłonowe . . . . .	651
7.4.1. Означено-особові речення	
Zdania określono-osobowe . . . . .	653
7.4.2. Неозначено-особові речення	
Zdania nieokreślono-osobowe . . . . .	654
7.4.3. Узагальнено-особові речення	
Zdania uogólniono-osobowe . . . . .	656
7.4.4. Безособові речення	
Zdania bezosobowe . . . . .	657
7.4.5. Інфінітивні речення	
Zdania bezokolicznikowe . . . . .	661
7.4.6. Номінативні речення	
Zdania nominatywne . . . . .	663

7.4.7. Генітивні речення	
Zdania genitywne . . . . .	663
7.5. Просте ускладнене речення	
Zdanie proste polipredykatywne . . . . .	664
7.5.1. Однорідні члени речення	
Jednorodne części zdania . . . . .	666
7.5.2. Неоднорідні означення	
Przydawki niejednorodne . . . . .	677
7.5.3. Предикативне означення	
Określenie predykatywne . . . . .	686
7.5.4. Відокремлення	
Wyodrębnienie . . . . .	696
7.5.5. Вставні та вставлені конструкції	
Konstrukcje wtrącone . . . . .	698
7.5.6. Звертання	
Zwroty . . . . .	701
7.6. Складне речення	
Zdanie złożone . . . . .	702
7.6.1. Складносурядні речення	
Zdania złożone współrzędnie . . . . .	704
7.6.2. Складнопідрядні речення	
Zdania złożone podrzędnie . . . . .	707
7.6.3. Безсполучникові складні речення	
Zdania złożone bezspójnikowe . . . . .	723
7.7. Текст	
Tekst . . . . .	725
7.8. Порядок слів	
Szyk wyrazów . . . . .	732
7.8.1. Порядок слів у простому реченні	
Szyk wyrazów w zdaniu prostym . . . . .	733
7.8.2. Порядок слів в ускладненому реченні	
Szyk wyrazów w zdaniu prostym polipredykatywnym . . . . .	744
7.8.3. Порядок слів і предикативних частин у складному реченні	
Szyk wyrazów i części predykatywnych w zdaniu złożonym . . . . .	755
7.9. Інтоніяція	
Intonacja . . . . .	758

### Умовні скорочення

<b>Skróty</b> . . . . .	760
-------------------------	-----

### Література

<b>Literatura</b> . . . . .	764
-----------------------------	-----

#### 1. Наукова бібліографія

Bibliografia naukowa . . . . .	764
--------------------------------	-----



---

2. Словники	
Słowniki . . . . .	800
3. Інтернет-ресурси	
Strony internetowe . . . . .	804
<b>Резюме (укр.)</b>	
<b>Streszczenie (ukr.) . . . . .</b>	<b>805</b>
<b>Streszczenie (пол.)</b>	
<b>Streszczenie (pol.) . . . . .</b>	<b>806</b>
<b>Резюме (рос.)</b>	
<b>Streszczenie (ros.) . . . . .</b>	<b>807</b>
<b>Summary (англ.)</b>	
<b>Streszczenie (ang.) . . . . .</b>	<b>808</b>